

# De l'expérience – Exploitation des documents authentiques

Olga TCACI, Olga SEVERIN, Daniela ISTRATI, Mariana RUSU  
Université Technique de Moldavie

[tcacio@yahoo.fr](mailto:tcacio@yahoo.fr), [severin.olga@gmail.com](mailto:severin.olga@gmail.com), [danielaistrati.p@gmail.com](mailto:danielaistrati.p@gmail.com)

**Abstract.** De nos jours il faut trouver des méthodes interactives plus adéquates pour mobiliser l'étudiant à faire face aux programmes arides de l'enseignement universitaire guidé par le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues. Il y a plein de documents authentiques et nous devons initier les apprenants à les comprendre et à les utiliser dans la vie quotidienne. L'équipe de la section française, Faculté CIM, est au courant de ce travail, grâce au stage effectuée à CREFECO. Dans l'article qui suit, nous voudrions intriguer les professeurs de français à utiliser les fiches pédagogiques élaborées par TV5 Monde qui sont téléchargeables et prêtes à être imprimées. Ça veut dire, avoir un regard d'ensemble sur le document, détecter la thèse développée et les idées principales, reconstituer le fil directeur du document, analyser à partir d'une problématique.

**Mots-clés:** Documents authentiques, fiches pédagogiques, méthodes interactives, pédagogie innovante, télécharger.

On appelle document authentique tout document dont le contenu n'a pas été conçu, ni élaboré à des objectifs pédagogiques. Il s'agit d'un objet appartenant au système culturel de la langue cible. Le support de cette reproduction peut être un plan, bande dessinée, étiquette, ticket de bus, métro, billet au cinéma, théâtre, photographie, toute sorte de publicité, enregistrements audio ou vidéo.

Nous savons tous que la compétence linguistique est une composante d'une compétence de communication. On ne peut pas apprendre une langue étrangère sans acquérir une compétence culturelle (façon de parler, d'agir, de s'exprimer avec passion, de percevoir l'environnement). C'est un processus interactif dans lequel coopèrent les interlocuteurs ou le récepteur produit du sens à partir d'un matériel soit sonore, visuel, gestuel vers un acte de communication d'une autre personne. Donc il faudra développer une réflexion du type "didactique de l'utilisation des documents authentiques en classe de FLE" concernant la problématique pluriculturelle et multilingue, une didactique complexe qui ait à la base la compréhension, la confrontation avec la réalité et celle comparatiste. Apprendre d'autres méthodes d'enseignement, de recherche et d'évaluation dans le cadre des Filières francophones, à la spécialité Informatique Appliquée et les groupes ordinaires. La didactique de l'éducation et de l'exploitation des

documents authentiques c'est prime nécessaire pour les jeunes car ils voyagent beaucoup et tâchent de s'intégrer dans la Communauté Européenne. Les professeurs de la section de langue française utilisent les techniques interactives qui consistent dans l'interaction des idées de ceux qui collaborent à un projet, exigent un effort supplémentaire de la part de l'enseignant et de l'enseigné. Elles ouvrent le sujet, lancent un défi aux programmes «arides» afin de rendre le processus d'apprentissage plus facile, plus pertinent. Dans un groupe académique multinational il faut veiller à ce que chacun puisse exprimer son opinion dans un climat de confiance et dont l'objectif est la communication.

Durant le travail extracurriculaire l'étudiant se manifeste comme personnalité avec ses émotions, intérêts, échanges d'opinions. Ce sont aussi des stratégies pour motiver les apprenants à aimer une autre langue, culture, tradition et exploiter autres documents que les siens. Apprendre aux étudiants la stratégie de mener une correspondance communicationnelle étant donné leur embauchage dans des firmes étrangères et pour faire face aux enjeux de la société actuelle.

Nous savons tous que l'anglais prend du terrain. Que faire pour que le français reprenne sa place de jadis? Comment développer l'art d'évoquer et de suggérer le secret silencieux de l'apprenant, ses sensations, ses impressions, ses

émotions par un emploi tout particulier des moyens de la langue et des documents authentiques? Comment le tirer hors de lui-même pour le jeter dans le rêve ou au contraire, le contraindre à descendre dans le plus profond de lui-même, pour oser, braver son destin? Quels tests élaborer pour ne pas encombrer la mémoire de l'apprenant, au contraire orner son esprit en lui donnant la possibilité de communiquer sur divers sujets proposés qui vont mener l'étudiant à chercher lui-même les petits sentiers et ne pas attendre des directives de la part du professeur? Dans n'importe quelle société chaque individu, quelle que soit sa culture et sa religion, doit se débrouiller dans la vie et mettre en valeur son potentiel.

L'équipe de la section française Département Informatique Appliquée, Faculté CIM, travaille dans l'optique d'améliorer les méthodes et la méthodologie de l'enseignement du français sur objectifs spécifiques. Voilà pourquoi il faut trouver une didactique d'enseignement qui puisse mobiliser les étudiants à apprendre la langue de Molière et de Balzac avec plus d'intérêt et de désir. Le chef de l'équipe Olga Tcaci a eu la chance de suivre un stage de formation au Centre Régional Francophone pour l'Europe Centrale et Orientale (CREFECO), notamment sur l'utilisation des documents authentiques en classe de FLE. Les objectifs généraux de cette formation ont été:

- Susciter l'échange des pratiques pédagogiques;
- Encourager la réflexion pédagogique;

Par la suite on pourrait envisager des formations de démultiplication au niveau national et universitaire.

La formatrice de ce stage a été Frédérique Treffandier de CAVILAM, Vichy, France. Elle nous a initiés dans l'enseignement du français avec les émissions et les sites Internet de TV5 Monde. Avec cette offre multimédia on peut bénéficier gratuitement de centaines de fiches pédagogiques. Nous pourrions mettre les étudiants en contact avec la langue française d'aujourd'hui, donner l'envie d'apprendre le français, développer une pédagogie innovante, ouvrir les apprenants aux richesses de la francophonie, enrichir et illustrer nos cours.

Des centaines de fiches pédagogiques sont réalisées par des équipes pédagogiques du

CAVILAM, du CIEP, de la CCIP, de l'UCL. Grâce à ces fiches conçues selon les niveaux du Cadre européen commun de référence pour les langues, nous pouvons animer pour nos apprenants des parcours pédagogiques clairs et motivants et gagner du temps dans la préparation de nos cours.

Les fiches sont classées par thématique: théâtre, bande dessinée, voyage, musique, gastronomie... Pour réaliser ce projet on a besoin d'une salle de classe avec une télévision, un vidéoprojecteur, soit un tableau numérique interactif, ou d'une salle multimédia avec Internet.

[www.tv5monde.com/7jours](http://www.tv5monde.com/7jours)

présenté par Valérie Tibet, est un magazine de 26 minutes, sous-titré en français, revient sur les événements majeurs d'une semaine d'actualité dans le monde. Trois reportages font l'objet d'un dossier pédagogique complet pour des élèves de niveaux élémentaire, intermédiaire et avancé. Le dispositif « 7 jours sur la planète » a obtenu en 2006 le "Label européen des langues".

[www.tv5monde.com/regionsdefrance](http://www.tv5monde.com/regionsdefrance)

offre une découverte des plus belles régions de l'Hexagone: richesses culturelles, paysages, activités sportives et festivals. Le site comprend un reportage de 3 minutes axé sur les activités des jeunes de la région, des pistes d'activités pour le groupe, des photos de la région, des liens utiles vers les sites des structures touristiques.

[www.tv5monde.com/cites](http://www.tv5monde.com/cites)

nous fait voyager en passant par Rio de Janeiro, Tokyo, New York, Bucarest, Bruxelles... Riche de 17 villes, l'aventure pédagogique des cités du monde est un dispositif pour l'apprentissage du français en autonomie ou en classe. Chaque destination offre 30 exercices autocorrectifs et 5 parcours thématiques portant sur les vidéos, des textes et des sons.

[www.tv5monde.com/diplomatie](http://www.tv5monde.com/diplomatie)

On y parle d'Europe, bien sur, mais aussi des relations entre les pays de l'Union et le reste du monde, et cela en 8 minutes d'un invité-surprise. Ce site fait l'objet d'un dossier pédagogique complet à l'usage des enseignants et de leurs apprenants de niveau C1 durant le cours de Civilisation et Culture Francophone.

[www.tv5monde.com/tcf](http://www.tv5monde.com/tcf)

Le test de connaissance du français est destiné à tous les publics qui souhaitent faire évaluer et valider leurs connaissances en français de façon

simple, fiable et rapide. Le TCF est conçu et géré par le Centre international d'études pédagogiques (CIEP). Les résultats obtenus au test permettent la délivrance d'une attestation de niveau, valable 2 ans. L'apprenant s'exerce en ligne, sur un jeu complet de questions aux trois épreuves obligatoires du TCF: compréhension orale, maîtrise des structures de la langue et compréhension écrite.

[www.tv5monde.com/languefrancaise](http://www.tv5monde.com/languefrancaise)

On peut découvrir avec « Merci professeur » et « J'aime les mots » des courtes vidéos qui font réfléchir au sens d'un verbe, d'un adjectif, d'une expression... Et toujours avec humour!

[www.tv5monde.com/cinema](http://www.tv5monde.com/cinema)

Avec cette première plateforme numérique de films francophones à la demande TV5 Monde s'attache à promouvoir davantage le cinéma à travers le monde. Cette plateforme est éditée en partenariat avec Univers Ciné et propose déjà plus de 300 œuvres aux enseignants.

[www.tv5monde.com/documentaire](http://www.tv5monde.com/documentaire)

Thématisé en 8 rubriques (nature, découverte, société, histoire, sciences, arts, sports, loisirs) ce catalogue offre grands reportages, documentaires.

Durant la formation au CREFECO on a réalisé nous-mêmes des fiches pédagogiques: Enseignant et Apprenant, donc nous avons une certaine expérience qui tient du domaine abordé. D'après les modèles des sites énumérés, on pourra réaliser d'autres sur n'importe quel document authentique. Ce travail va mobiliser tant les professeurs que les étudiants.

Nous proposons un exemple d'une fiche pédagogique pour les étudiants niveau B2 réalisé par notre équipe.

Artiste : Mickael Miro

Titre de la chanson : L'horloge tourne

Thème : La fuite du temps

Objectifs communicatifs :

- Trouver le message du clip
- Relever des informations à partir des images et des paroles.
- Caractériser le ton d'une chanson.

Objectifs (socio-) linguistiques :

- Observer l'utilisation du passé récent en corrélation avec le présent et le futur.
- Revoir le lexique du temps dans l'optique de la chronologie et de la mesure.

- Analyser la redondance dans chaque couplet.

Objectifs (inter-) culturels :

- Réfléchir à la fuite du temps dans la vie des gens.
- Faire des recherches sur les horloges dans le temps et dans les différentes régions géographiques.

Vocabulaire

Torride adj. Où règne une très forte chaleur.

Infanticide adj. (Celui, celle) qui tue un enfant, ou son propre enfant, généralement un nouveau-né.

Ride n.m. Sillon qui marque de façon plus ou moins accentuée la peau (du front, du cou, du visage, des mains); signe et effet de vieillissement.

Se déridier v. Effacer, enlever les rides.

Tsunami n.m. Onde océanique solitaire, immense vague ayant pour origine un tremblement de terre, une éruption volcanique sous-marine ou la chute dans la mer de grands pans de falaises ou de glaciers, et provoquant de graves dégâts quand elle déferle sur une côte.

Se suicider v. Se tuer volontairement. synonyme. se détruire, se supprimer, se donner la mort (v. donner I C 1 a β), mettre fin à ses jours (v. fin<sup>1</sup>), attenter\* à ses jours.

Mise en route

Écrire le mot « horloge » au tableau.

Demander ce qu'évoque le mot « horloge » chez les apprenants.

Noter les idées de chacun au tableau ou faire noter par chaque apprenant ses propres idées Avec le clip

Visionner le clip sans le son et répondre aux questions.

- Combien de personnages voyez-vous ? Que font-ils autour du chanteur ?
- Cherchez des indices matériels autour du chanteur et imaginez leur message.
- À quel moment de la jeunesse du chanteur se passe cette scène ? Justifiez votre réponse.
- Quels changements voyez-vous chez le chanteur ? Pourquoi ces changements ?
- Que fait le personnage principal durant sa vie ?
- Quels sont les différentes étapes de sa vie ?
- Comment se sent-il au cours de ces étapes ?

- Aimez-vous les images de ce clip ? Pourquoi ?
- Émettez des hypothèses sur le ton et le rythme de la chanson qui accompagnent ces images.

Avec le clip et les paroles

Visionner le clip avec le son dans son intégralité.

Par groupes de deux ou trois, repérez le lexique lié au temps.

Vérifiez vos hypothèses sur le ton et le rythme de la chanson.

En quoi ce clip est-il sentimental ?

Visionner de nouveau le clip.

Relevez des mots liés aux différents moments de la vie du chanteur.

Expression orale

1. Par groupes de deux.

Jeu de rôle : Vous êtes prisonnier du temps et vous allez chez le psychologue pour une consultation. Imaginez le dialogue

2. Le groupe d'apprenants sera divisé en deux (pour et contre).

Débat : La perte du temps : pour ou contre. Justifiez vos réponses.

Expression écrite.

1. Vous êtes fan de ce chanteur et vous lui écrivez une lettre pour lui témoigner de vos émotions et de votre admiration. (220 – 240 mots)

2. Vous avez composé une nouvelle version de la chanson et vous rédigez une lettre d'accompagnement adressée à une maison de disque pour demander sa diffusion. (220 – 240 mots)

Pour aller plus loin

Travail individuel ou par équipes.

Faites des recherches sur les marques d'horloges les plus connues.

Faites des recherches sur les calendriers dans le temps

Cherchez le poème de Lamartine « Le lac » et essayez de voir le temps à travers les yeux amoureux du poète

REFERENCES

[www.apprendre.tv](http://www.apprendre.tv).TV5Monde

[www.tv5monde.com/documentaire](http://www.tv5monde.com/documentaire)

[www.tv5monde.com/cinema](http://www.tv5monde.com/cinema)

[www.diplomatie.gouv.fr/audiovisuel-educatif](http://www.diplomatie.gouv.fr/audiovisuel-educatif)

[www.tv5.org](http://www.tv5.org)

[www.enseigner.tv](http://www.enseigner.tv)

[www.tv5monde.com/languefrancaise](http://www.tv5monde.com/languefrancaise)

[www.tv5monde.com/tcf](http://www.tv5monde.com/tcf)

[www.tv5monde.com/diplomatie](http://www.tv5monde.com/diplomatie)

[www.canalacademie.com](http://www.canalacademie.com)

[www.leplaisirdapprendre.com](http://www.leplaisirdapprendre.com)

[www.cavilam.com](http://www.cavilam.com)

[www.tv5monde.com/cites](http://www.tv5monde.com/cites)

[www.tv5monde.com/regionsdefrance](http://www.tv5monde.com/regionsdefrance)

[www.tv5monde.com/7jours](http://www.tv5monde.com/7jours)